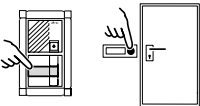


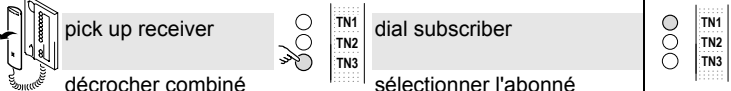









04/2008 / Id.-Nr. 400 233 490

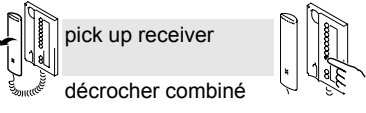

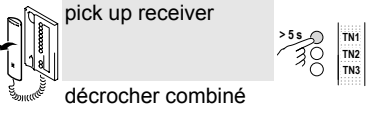

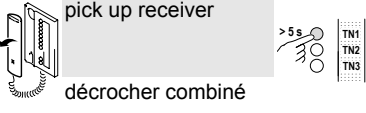

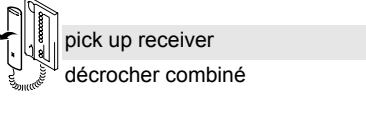

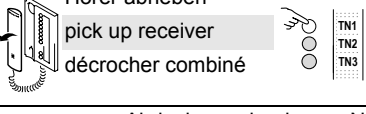

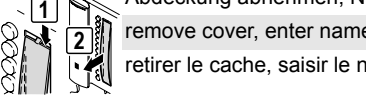

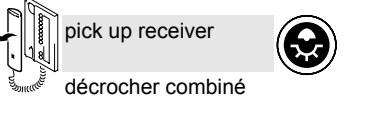

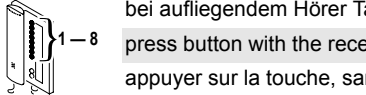
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Funktion	Tätigkeit	Ergebnis
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Function	Activity	Result
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Fonction	Activité	Résultat
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Rufsignal auslösen (klingeln) <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Trigger call signal (ring) <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Déclencher signal d'appel (sonnerie)		 blinkt und Rufton ertönt flashes and call tone sounds clignote et sonnerie retentit
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Türöffner betätigen <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Operate door opener <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Actionner gâche électrique	 drücken press appuyer	Türöffner schaltet door opener switches Gâche électrique connecte
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> interne Sprechverbindung aufbauen <sup>1)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Establish internal voice connection <sup>1)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Etablir la communication vocale <sup>1)</sup>	Hörer abheben Teilnehmer wählen pick up receiver dial subscriber décrocher combiné sélectionner l'abonné	 LED leuchtet und Rufton ertönt LED illuminates and call tone sounds la DEL s'allume et la sonnerie retentit
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Rufsignal abschalten (Rufabschaltung) <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Turn call signal off (muting) <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Bloquer signal d'appel (blocage des appels)	 kurz drücken press briefly appuyer brièvement	 is lit red s'allume en rouge
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Rufsignal einschalten <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Turn call signal on <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Débloquer signal d'appel	 kurz drücken press briefly appuyer brièvement	Rufton ertönt call tone sounds Sonnerie retentit
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Rufton auswählen <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Select call tone <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Sélectionner sonnerie	 gedrückt halten und press and hold and maintenir appuyé(e) et  mehrmals drücken press repeatedly appuyer plusieurs fois	Rufton wechselt call tone changes Sonnerie change
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Ruftonlautstärke ändern <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Change call tone volume <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Modifier volume de sonnerie	 gedrückt halten press and hold maintenir appuyé(e)	Lautstärke ist angepasst volume has been adjusted Volume ajusté
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Türöffnerautomatik (Portamat) aktivieren <sup>2)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Activate automatic door opening (Portamat) <sup>2)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Activer l'automatisme de gâche électrique (Portamat) <sup>2)</sup>	Hörer abheben unterste Taste drücken, Hörer auflegen pick up receiver press bottommost button, put down receiver décrocher combiné appuyer sur la touche du bas, raccrocher le combiné	 leuchtet lit s'allume

- D 1) Blinkt die Taste der eigenen internen Rufnummer (z. B. bei Teilnehmer 1 Taste TN 1), wird bereits ein internes Gespräch auf der Anlage geführt. Die Anlage ist besetzt.  
 2) bei Berechtigung.
- GB 1) If the internal call number button flashes (e.g. button TN 1 for subscriber 1), an internal call is already being made on the system. The system is engaged.  
 2) with rights.
- F 1) Si la touche correspondant à son propre numéro d'appel interne clignote (par ex. la touche TN1 pour l'abonné 1), c'est qu'une communication interne est déjà en cours sur l'installation. L'installation est occupée.  
 2) si autorisation.

# RITTO TWINBUS

# Wohntelefon 1 7650 D Indoor telephone 1 7650 GB Téléphone d'intérieur 1 7650 F

D Bedienung • GB Operation • F Commande




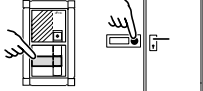




































<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Funktion	Tätigkeit	Ergebnis
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Function	Activity	Result
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Fonction	Activité	Résultat
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Türöffnerautomatik (Portamat) deaktivieren <sup>2)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Deactivate automatic door opening (Portamat) <sup>2)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Désactiver l'automatisme de gâche électrique (Portamat) <sup>2)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	erlischt goes out s'éteint 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Anrufspeicher aktivieren <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Activate call memory <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Activer la mémoire d'appels <sup>3)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	LED blinkt 1x LED flashes 1x DEL clignote 1 fois 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Anrufspeicher deaktivieren <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Deactivate call memory <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Désactiver la mémoire d'appels <sup>3)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	LED blinkt 2x LED flashes 2x DEL clignote 2 fois 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Anrufspeicher ansehen <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> View call memory <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Consulter la mémoire d'appels <sup>3)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	versäumte Anrufe werden angezeigt missed calls are displayed Les appels manqués sont affichés 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Anrufspeicher löschen <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Erase call memory <sup>3)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Effacer la mémoire d'appels <sup>3)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	Anzeige erlischt Indicator goes out L'affichage s'efface 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Beschriftungsfeld ausfüllen <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Fill labelling field <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Remplir le champ d'identification	Abdeckung abnehmen, Name eintragen remove cover, enter name retirer le cache, saisir le nom 	
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Zusatzfunktion schalten (z.B. Licht) <sup>4)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Switch additional function (e.g. light) <sup>4)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Activer fonction supplémentaire (par ex. lumière) <sup>4)</sup>	Hörer abheben pick up receiver décrocher combiné 	Schaltgerät schaltet switching device switches Commutateur connecte 
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">D</span> Sonderfunktionen schalten <sup>4)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GB</span> Switch special function <sup>4)</sup> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">F</span> Activer les fonctions spéciales <sup>4)</sup>	bei aufliegendem Hörer Taste drücken press button with the receiver put down appuyer sur la touche, sans décrocher le combiné 	


D 2) bei Berechtigung. 3)Am Beispiel von Teilnehmer 1 (TN 1). 4) Optional mit Schaltgerät 1 4981, z.B. Licht schalten.

GB 2) with rights. 3)Shown on example of subscriber 1 (TN 1). 4) Option with switching device 1 4981, e.g. switch light.


F 2) si autorisation. 3)Exemple pour l'abonné 1 (TN 1). 4) En option avec commutateur 1 4981, par ex. allumer lumière.

## Bediening • Betjening

 <b>Functie</b>	<b>Actie</b>	<b>Resultaat</b>
 <b>Funktion</b>	<b>Aktivitet</b>	<b>Resultat</b>
 Oproepsignaal activeren (aanbellen)		 knippert en hoofdaanbelsignaal klinkt
 Udløse opkaldssignal (ringe på)		 blinker og opkaldstone lyder
 Deuropener activeren	 indrukken	Deuropener schakelt
 Aktivere døråbner	trykke	Døråbner skifter
 interne spreekverbinding opbouwen <sup>1)</sup>	 Hoorn opnemen	 LED brandt en oproeptoon klinkt
 Opbyg intern samtaleforbindelse <sup>1)</sup>	 løfte røret	 LED lyser og ringetonen lyder
 Oproepsignaal uitschakelen (oproepuitschakeling)	 kort indrukken	 brandt rood
 Afbryde opkaldssignal (opkaldsafbrydelse)	tryk kort	lyser rødt
 Oproepsignaal inschakelen	 kort indrukken	Hoofdaanbelsignaal klinkt
 Indkoble opkaldssignal	tryk kort	Opkaldstone lyder
 Hoofdaanbelsignaal selecteren	 ingedrukt houden en	 meermaals indrukken
 Vælg opkaldstone	hold trykket ned og	tryk flere gange
 Belvolume wijzigen	 ingedrukt houden	Volume is aangepast
 Ændre opkaldstonelydstyrke	hold trykket ned	Lydstyrke er tilpasset
 Automatische deuropener (Portamat) activeren <sup>2)</sup>	 Hoorn opnemen	 Op onderste toets drukken, hoorn opleggen
 Aktiver døråbnerautomatik (Portamat) <sup>2)</sup>	 løfte røret	Tryk nederste tast, læg røret på
 Automatische deuropener (Portamat) deactiveren <sup>2)</sup>	 Hoorn opnemen	 Op onderste toets drukken, hoorn opleggen
 Deaktiver døråbnerautomatik (Portamat) <sup>2)</sup>	 løfte røret	Tryk nederste tast, læg røret på

 1) Wanneer de toets van het eigen interne oproepnummer (bv.de toets TN1 bij deelnemer 1) knippert, wordt er al een intern gesprek gevoerd op het systeem. Het systeem is bezet.

2) wanneer dit is geactiveerd.

 1) Blinker tasten til ens eget interne opkaldsnummer (fx. ved abonnent 1 taste TN 1), føres der allerede en intern samtale på anlægget. Anlægget er optaget.

2) hvis berettiget

## NL Bediening • DK Betjening

<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Functie	Actie	Resultaat
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Funktion	Aktivitet	Resultat
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Oproepgeheugen activeren <sup>3)</sup>	Hoorn opnemen	Eigen intern nummer >5 sec. indrukken, hoorn opleggen
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Aktiver opkaldshukommelse <sup>3)</sup>	løfte røret	Tryk egne interne nr. > 5 s, læg røret på
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Oproepgeheugen deactiveren <sup>3)</sup>	Hoorn opnemen	Eigen intern nummer >5 sec. indrukken, hoorn opleggen
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Deaktiver opkaldshukommelse <sup>3)</sup>	løfte røret	Tryk egne interne nr. > 5 s, læg røret på
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Oproepgeheugen bekijken <sup>3)</sup>	Hoorn opnemen	Gemiste oproepen worden weergegeven
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Opkaldshukommelse vises <sup>3)</sup>	løfte røret	ubesvarede opkald vises
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Oproepgeheugen wissen <sup>3)</sup>	Hoorn opnemen	Eigen intern nummer indrukken
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Slet opkaldshukommelse <sup>3)</sup>	løfte røret	Tryk på eget internt nr.
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Tekstplaatje invullen	1 Afdekning wegnemen, naam invullen	
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Skrivefeltet udfyldes	2 Tag afdækning af, indfør navn	
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Extra functie schakelen (bijv. licht) <sup>4)</sup>	Hoorn opnemen	kort indrukken
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> skifte ekstrafunktion (f.eks. lys) <sup>4)</sup>	løfte røret	tryk kort
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">NL</span> Speciale functies schakelen <sup>4)</sup>	Hoorn neerleggen en toets indrukken	Schakelunit schakelt
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">DK</span> Specialfunktioner tilkobles <sup>4)</sup>	1-8 tryk på tasten, mens røret er på	Fjernomskifter indkoblet

- NL 3) In dit voorbeeld van deelnemer 1 (TN 1).  
 4) Optioneel met schakelunit 1 4981, bijv. licht schakelen.
- DK 3) Se eksempel for abonnent 1 (TN 1).  
 4) Optional med fjernomskifter 1 4981, f.eks. skifte lys.

*make it easy*

# RITTO